

INHOUSE magazine

Die A&O Städte

The A&O cities

*gratis
for free*

BERLIN
DORTMUND
DRESDEN
DÜSSELDORF
HAMBURG
KÖLN
LEIPZIG
MÜNCHEN
NÜRNBERG
PRAG
WIEN



Inhalt / Contents

Kunst - art - Parks - public gardens - Einkaufen - shopping
Essen - food - Ausgehen - clubbing - Sehenswürdigkeiten
sightseeing - Museen - museums - Veranstaltungen - events

*Mit Stadtplänen
with citymaps*



Foto: © LTM GmbH, Schmidt

Leipzig

EVENTS

HONKY TONK FESTIVAL

Das Honky Tonk ist ein Festival der handgemachten Musik. In allen teilnehmenden Locations, z. B. Bars, Cafes, Clubs, Restaurants, Pubs u. a. treten Live-Bands auf und sorgen für die richtige Stimmung. Die Gäste zahlen einmalig Eintritt und erhalten an allen Orten Zutritt. Das Honky Tonk findet europaweit in mehr als 50 Städten statt. Auf der Homepage könnt ihr euch einen Überblick über die Veranstaltungsorte verschaffen. In Leipzig wird die Neuauflage 2011 mit ca. 30 bis 35 teilnehmenden Locations starten. Zu Spitzenzeiten waren in den vergangenen Jahren 50.000 Leute in der Stadt unterwegs. 26. März.

The Honky Tonk is a festival of hand-made music. In many locations, such as bars, cafes, clubs, restaurants, pubs etc... various bands will perform live and heat up the atmosphere. Visitors will pay a one-time entrance fee giving

them access to all participating locations. This festival is taking place in more than 50 different cities. For more information, check the net. In Leipzig, the festival will start in 2011 at 30 to 35 different venues. In past years, up to 50000 visitors were out and about in the city. March 26th.

www.honky-tonk.de

KURZSUECHTIG

Diese Kurzfilmfestival bietet lokalen Filmemachern eine Plattform, die ihnen eine breite Öffentlichkeit schafft und professionelles Feedback vermittelt. An drei Abenden werden Filme in den Kategorien Animation, Dokumentation und Fiktion von Fachleute aus der Leipziger Medienszene beurteilt. Das junge Leipziger Publikum kürt zusätzlich an jedem Tag seinen Publikumsgewinner. 27. - 29. April.

This festival of short films is a good opportunity for local



movie-makers to get the attention of a larger public.

The festival lasts three days and presents movies in the categories documentation, fiction and animation. April 27th-29th..

Lindenfels, Karl-Heine-Str. 50

Schaubühne
www.kurzsuchtig.de

LEIPZIGER BUCHMESSE

Die Leipziger Buchmesse ist nach der Frankfurter Buchmesse die zweitgrößte Deutschlands. Ein Muss für Leseratten. 17. - 20. März.

After the Frankfurt book fair, Leipzig's book fair is the second largest in Germany, A must for all book worms. March 17th - 20th.

Messe-Allee 1
www.leipziger-buchmesse.de

POP UP

Am 20. und 21. Mai trifft sich die Musikszene in Leipzig zur Messe und zum networking im Werk II. Abends gibt es in den Leipziger Clubs die dazugehörigen Konzerte der independent-Szene.

The City is getting ready for its big trade fair and music festival, the Pop Up. The music scene is meeting on May 20th and 21st for networking in Werk II and the nights will be filled with concerts by the independent music scene.

Werk II, Kochstr. 132
www.leipzig-popup.de

ART & CULTURE

DIE NATO

Filme und Live Acts weit neben dem Mainstream.

So far from mainstream. Jazz, experimental and indie music. Also live acts, film and theatre.

Karl-Liebknecht-Str. 46
www.nato-leipzig.de

LEIPZIGER BAUMWOLLSPINNEREI

Die ehemalige Baumwollspinnerei ist jetzt eine der interessantesten Produktions- und Ausstellungsstätten für zeitgenössische Kunst und Kultur. Hundert Künstlerteliers, elf Galerien, Werkstätten, Architekten, Designer, Schmuck- und Modemacher.

This former cotton spinning mill was turned into one of the most interesting production and exhibition venues for contemporary art and culture, housing 100

artists' studios, 11 galleries, workshops, architects, various designers such as jewelry and fashion designers. Spinnereistr. 7
www.spinnerei.de

UT CONNEWITZ

Konzerte, Lesungen, Filme und Tanz vom Allerfeinsten im Art Deco-Ambiente.

Concerts, readings, films and dance surrounded by finest Art Deco ambience. Wolfgang-Heinze-Str. 12 a
www.utconnewitz.de

SHOPPING

BEAUTY & NATURE

Hier kann man Bio-Kosmetik nicht nur erwerben, man kann sie auch ausprobieren und entsprechende Behandlungen in Anspruch nehmen.

Organic make-up you can try and buy or get a beauty treatment. Karl-Liebknecht-Str. 27
www.beautyandnature.de

MILÉ NR.4

Einzelstücke mit so schönen Namen wie „Cinderellakleid“ werden hier verkauft. Ausgefallene Schnitte sind der Regelfall, genau wie eine individuelle Beratung.

Are you looking for unique pieces? Some of them bear beautiful names such as "Cinderella dress". This store specializes in unusual and inventive cuts and also in individual attention to the customer.

Neumarkt 9
www.mile-leipzig.de



EAT & DRINK

AUERBACHS KELLER

Das weltbekannte Weinlokal lädt zum Verweilen ein. Im „Goethe-Zimmer“ findet man zahlreiche Erinnerungen an den Dichter, der hier als Student häufig einkehrte. Bekannt ist Auerbachs Keller vor allem durch Goethes „Faust“. Goethe gefiel es hier so gut, dass er eine Szene an diesem Ort spielen ließ. This tavern is world famous and part of German collective memory since one scene of Goethe's drama „Faust“ is set in this place. Goethe included „Auerbachs Keller“ in his play because he personally appreciated frequenting it when he still was a student.
Mädler Passage, Grimmaische Str. 2-4
www.auerbachs-keller-leipzig.de

KICKER'S INN

Lust zu Kickern? Hier stehen eine Vielzahl an Tischen bereit und das Geniale ist, dass das Spielen nichts kostet. An der Bar kannst Du auf Deinen Sieg anstoßen als auch Deine Niederlage ertränken. Und solltest Du nur feiern wollen, kannst Du das auch im Partyraum zu den Sounds verschiedener DJs machen. Toorrr für Leipzig!!!
How about some sport? Some „table soccer“. At Kicker's Inn, you can "kick it like Becks" at your heart's content. A large number of tables are available and best of all: it's free! To celebrate your victory or drown your sorrow after a defeat, there's the bar. Just want to party? They have the place and the DJ's too. Goooooal for Leipzig!!!
Karl-Liebknecht-Str. 82

WRAPPKING

Super leckere Wraps in vielen verschiedenen Geschmacksrichtungen gibt es schon ab 2,60 €. Täglich von

10 bis 22 Uhr eine gute Alternative zu den sonst sehr fettreichen und nicht so nahrhaften Fast-Food-Läden der Stadt.

Tasty wraps at Wrappking offer a good alternative to the usual, often pretty fatty fast food. Dishes start at 2,60 €, opening hours from 10 to 22 h.
Industriestr. 28

NIGHTLIFE



TIP

COCO BAR

Die Cocktailbar in Leipzig! Mittwochs bis sonntags verwöhnen die DJs eure Ohren mit feinsten House Musik: z. B. donnerstags feinstes Jazz House oder freitags und samstags die Clubnight mit Vocal House. Die kulinarischen Genüsse: über 600 Cocktails und sonntags gratis Shisha rauchen!
THE Cocktailbar in Leipzig. DJs indulge your ears with finest Jazz House on Thursdays, Vocal House on Fridays and Saturdays Club Night. Culinary pleasures: more than 600 different cocktails and free Shisha smoking on Sundays!
Dittrichring 17
www.coco-bar.de

ILSES ERIKA

Der schrägste, aber auch beliebteste Indie-Club der Stadt hat jeden Tag etwas zu bieten. Sieben Tage die Woche tummeln sich Studenten und das Jungvolk Leipzig in diesem Club.
The weirdest and at the same time most popular indie club in town. It's open seven days a week and appreciated especially among students

and other young folk.
Bernhard-Göring-Str. 152
www.ilseserika.de

40 HOSTEL
HOTEL
40 HOTEL

APPsolut Geil!

SIGHTSEEING

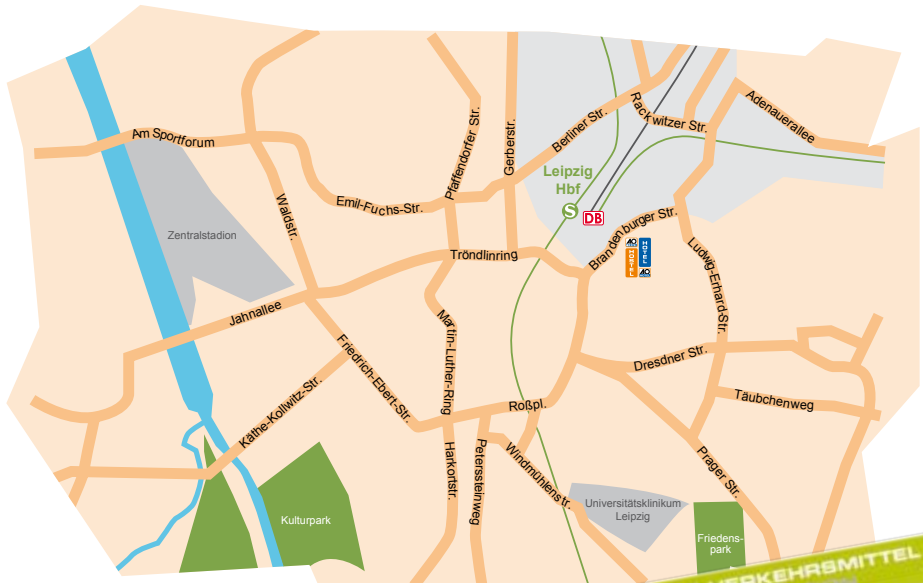
GEDENKSTÄTTE MUSEUM IN DER „RUNDEN ECKE“

20 Jahre Friedliche Revolution: Sonderausstellung „Leipzig auf dem Weg zur Friedlichen Revolution. Die Ausstellung zum Tag (9. Oktober), zum Jahr (89) zur Stadt (L) und zum Land (D, vormals DDR). Noch bis 8. Mai. 2011.

Memorial Museum in the „Round Corner“. „Leipzig on its way to the Peaceful Revolution“. This exhibit commemorates the day (the 9th), the year (89), the city (L) and the country (D, formerly GDR). Until May 8th 2011.
Dittrichring 24
www.runde-ecke-leipzig.de

VÖLKERSCHLACHTDENKMAL

Es gedenkt der entscheidenden Schlacht gegen Napoleon, der Völkerschlacht 1813 und steht unweit Napoleons Kommandostandes während der Schlacht. 91 Meter und 364 Stufen hoch, bietet es einen herrlichen Blick auf Leipzig und



Umgebung. Dieser Ausblick fordert auch sportlich: 500 Stufen.

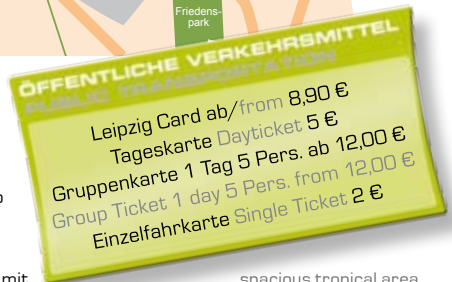
This site commemorates the decisive battle against Napoleon, the Battle of the Nations in 1813 and is situated not far from where Napoleon's command center was. 91 meters and 364 steps high, it allows a spectacular view over Leipzig and its surroundings. However, this stunning panorama also has its price: 500 steps to climb!
Str. des 18. Oktober 100
www.stadtgeschichtliches-museum-leipzig.de



ZOO LEIPZIG

Naturerlebnis im Großstadtdschungel: Der „Zoo der Zukunft“ verbindet artgerechte Tierhaltung, Artenschutz und Bildung mit Erlebnis. Hier durchschreitet man verschiedene Lebensräume und erlebt sie und die Tiere hautnah: in der Tiger-Taiga, der begehbaren Freiflugvoliere, der großen Außenanlage Kiwara-Savanne, oder in Gondwanaland, der große Tropenerlebniswelt, die am 1. Juli eröffnet wird.

It's big city jungle out there! The Zoo of the future is combining a unique and unforgettable natural adventure with educational information about preservation of animal species and protection of nature. The zoo of the future lets you observe the animals in their natural habitats and you can experience their world with all senses: in the Tiger-Taiga, the walk-in aviary, the large outdoors Kiwara Savanne or in Gondwanaland, the



spacious tropical area

which will open on July 1st.
Pfaffendorfer Str. 29
www.zoo-leipzig.de

40 HOTEL
HOSTEL
HOTEL
40 HOTEL

Abendessen

Nur 8,50!

Psst: Kinder ermäßigt!